

ЛИНГВОКУЛЬТУРНЫЙ КОМПОНЕНТ СОДЕРЖАНИЯ ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ

Макарова Инна Николаевна, Республика Беларусь

Гродненский государственный университет имени Янки Купалы,

Беларусь, Гродно

Научный консультант – к.ф.н. доцент Кавинкина И.Н.

Аннотация. В статье рассматривается необходимость включения в процесс обучения русскому языку как иностранному лингвокультурного компонента, позволяющего как решать воспитательные задачи, так и способствовать развитию у иностранных студентов языковой, лингвистической, коммуникативной, культуроведческой компетенций в их единстве с формированием ценностных ориентаций.

Ключевые слова: русский язык как иностранный, межкультурная коммуникация, лингвокультурология, лингвокультурный компонент

В процессе обучения русскому языку как иностранному межкультурная коммуникация рассматривается как общение языковых личностей, которые принадлежат к различным лингвокультурным сообществам. При этом коммуникация трактуется в семиотическом плане, то есть может быть как вербальной, так и невербальной, но в любом случае она остается знаковой для каждой из культур. В этом случае на первый план выходят общекультурные свойства языковой личности, т.е. ее способность в разговоре с аллофоном выйти за границы своей национальной культуры, воспринимать чужую культуру, не теряя связи со своими культурными корнями.

Как известно, межкультурная коммуникация, в том числе все ее возможные сбои и ошибки, происходит тогда, когда партнеры по общению не просто принадлежат к разным лингвистическим и этническим культурам, но и осознают факт «чужеродности» друг друга, т.е. участники межкультурного общения одновременно используют свои национально-культурные традиции и лингвокультурный опыт и пытаются учесть также и чужой язык, обычаи и традиции оппонента. При этом коммуникант осознает факт чужеродности иных норм социального поведения. Соответственно, в процессе обучения языку, в том числе и на начальном этапе, особое значение приобретает применение лингвокультурного компонента, направленного на то, чтобы познакомить студента с культурой и традициями страны изучаемого языка.

Как справедливо отмечает Т.Е. Потапова, «полноценное продуктивное иноязычное общение возможно лишь при наличии у собеседников определенных прагматических и лингвокультурологических знаний. Даже высокий уровень сформированности языковой компетенции говорящих не обуславливает создание необходимых предпосылок для адекватного взаимопонимания представителей разных лингвокультурных сообществ» [3, с.21]. Отсюда следует логичный вывод о необходимости формирования у инофонов такой

коммуникативной компетенции, которая включала бы в себя наряду с языковыми и речевыми умениями и навыками и лингвокультурологические знания, т.е. формирование лингвокультурологической компетенции, позволяющей глубже и полнее понять природу культурного смысла, стоящего за конкретным языковым знаком.

Следовательно, лингвокультурологический подход предполагает изучение явлений, связанных с особенностями речевого и неречевого поведения носителей языка в различных ситуациях общения. Он позволяет сориентировать все уровни владения языком на формирование лингвокультурологической компетенции, речевое развитие студентов на основе освоения языка как средства постижения русской национальной культуры в контексте общемировой. Лингвокультурологический подход является своеобразным преемником лингвострановедческого подхода, однако ориентируется на систему культурных ценностей, выдвинутых современной жизнью общества, на полную и объективную интерпретацию фактов и явлений и информацию о различных областях жизни страны изучаемого языка [1, с. 42].

Вслед за Ю.Ю. Ковалевой [2, с. 344], мы используем следующую классификацию уровней сформированности лингвокультурной компетенции у студентов неязыковых специальностей:

1) уровень восприятия и адекватного понимания лексических единиц с национально-культурным компонентом семантики, подразумевающий первичное ознакомление с аутентичным текстом и выявление в нем национально-маркированного слова с целью приобретения и накопления лингвокультурных знаний;

2) уровень лексической эквивалентности, предполагающий адекватное употребление лексических единиц с национально-культурным компонентом семантики в репродуктивных и продуктивных монологических высказываниях студентов;

3) деятельностный уровень, характеризующий студентов тем, что они владеют лингвокультурными умениями распрямечивать социокультурную информацию аутентичного текста, выявлять в нем национально-маркированные слова и составлять к ним лингвострановедческие комментарии.

Для включения лингвокультуроведческого компонента в содержание обучения русскому языку как иностранному нужны соответствующие средства и методы его усвоения. В качестве таких средств могут использоваться:

– предметы реальной действительности и их иллюстративные изображения;

– литературные и музыкальные произведения;

– кинофильмы, являющиеся источниками крылатых фраз и выражений;

– тексты различного характера, в том числе публицистические, рекламные тексты и анекдоты, поскольку в них часто отражается национальная специфика миропонимания.

Поскольку рассматриваемые явления отсутствуют в родной культуре студентов, необходимо не просто предоставлять им информацию о том или ином культурном явлении, но способствовать формированию у студентов обособленного иноязычного речевого механизма, позволяющего избегать интерференции родного языка. Поэтому непременным элементом введения культурологического материала на занятии является объяснение преподавателя, профессиональный комментарий, а также задания, позволяющие закрепить и активизировать усвоенный материал.

Очевидно, что целесообразность выделения социокультурного компонента в обучении русскому языку как иностранному не вызывает сомнений, поскольку в современных условиях поликультурного мира нельзя говорить о формировании межкультурной компетенции без учета развития лингвокультурной компетенции студента. При этом особую важность приобретает соответствие выбранного социокультурного компонента содержания обучения русскому языку как иностранному основным характеристикам русской культуры.

Кроме того, предлагаемый социокультурный материал должен соответствовать опыту и интересам студентов и быть сопоставимым с их опытом как представителей иной культуры. Студент должен не заучивать культурологические факты о русском народе и его традициях, а сравнивать собственный социокультурный опыт с опытом народа, говорящего по-русски. В этом случае осмысление и понимание особенностей культуры страны изучаемого языка будет мотивировать студента к межэтнической и межконфессиональной толерантности, поможет ему быстрее освоить межкультурные компетенции.

Таким образом, межкультурная компетентность, владение родным и иностранными языками, знание культуры, традиций и обычаев не только своего народа, но и других стран и народностей, культура межнационального общения являются основным условием участия современной молодежи в международной межкультурной коммуникации.

Литература

1. Воробьев, В.В. О понятии лингвокультурологии и ее компонентах / В.В. Воробьев // Язык и культура: сб. докладов II Международной конференции. – Киев, 1993. – С. 42-48.
2. Ковалева, Ю.Ю. Лингвокультурный компонент содержания иноязычной подготовки студентов технического вуза / Ю.Ю. Ковалева // Молодой ученый. – 2010. – №4. – С. 342-346.
3. Потапова, Т.Е. К вопросу о лингвокультурном компоненте в методике преподавания русского языка как неродного / Т.Е. Потапова // Русистика. – 2007. – № 3. – С. 20-25.

**LINGUOCULTURAL COMPONENT IN THE CONTENT OF TEACHING
RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE**

Makarova Inna Nikolaevna, Belarus

Yanka Kupala State University of Grodno,

Belarus, Grodno

Scientific supervisor – PhD, Assistant Professor Kavinkina I.N.

Abstract. The article examines the need to include in the process of teaching the Russian as a foreign language of linguistic and cultural component, which allows to solve educational problems and to promote the development of foreign students' linguistic, communicative, cultural competencies in unity with the formation of their value orientations.

Keywords: Russian as a foreign language, intercultural communication, linguoculturology, linguocultural component.